

四川省教育厅人文社会科学项目“四川教育史系列研究”的研究成果
西华师范大学四川省教育发展研究中心立项资助项目研究成果
西华师范大学筹建博士点学术著作出版基金资助项目研究成果

戴续威教育论著选

杜学元 郭明蓉 编
吴吉惠 谢 倩

四川大学出版社

目 录

教育论文译释

一、《管子》译释（节选）	（ 3 ）
二、《墨子》译释（节选）	（12）
三、《孟子》译释（节选）	（20）
四、《荀子》译释（节选）	（39）
五、《吕氏春秋》译释（节选）	（65）
六、《礼记》译释（节选）	（80）

《菜根谭》集萃

前言	（123）
序	（124）
一、思想素养	（126）
二、道德精神	（143）
三、交友、待人	（163）
四、家庭、教育	（168）
五、警言、妙语	（175）
原编后语	（182）

家教——《爱庐氏家塾》

前言	（185）
早教（代序）	（186）
一、学风	（188）

二、学则.....	(189)
三、庭训.....	(191)
四、蒙以养正.....	(193)
五、小故事.....	(199)

文 献

鸣机夜课图记.....	(205)
段玉裁为外孙龚自珍起“字”.....	(212)
溺爱难成才 宠儿多不幸.....	(214)
致巴特雷上尉的信.....	(216)
古代教育语录四则.....	(219)

论 文

陶行知教育思想及其体系初探.....	(223)
陶行知在重庆办社会大学.....	(243)
陶行知的生活教育新说.....	(254)
学习陶行知话教改.....	(258)
陶行知颂.....	(260)

杂 文

也说“中庸”.....	(263)
苏轼论“有所不为”的教育思想.....	(267)
友谊篇.....	(269)
读《史记·管晏列传》有感.....	(270)
观人八法.....	(271)
生活漫笔.....	(278)
论中国传统的素质教育.....	(279)

序

杜学元

戴续威先生是西南师范大学教育系（今教育科学学院）一位德高望重的老教授，是我国著名的教育史料学家、教育史学家和文献学家。

戴续威，号愚叟，四川眉山人。1919年生。1947年秋毕业于四川大学教育系，任教于四川大学附属中学。1950年任四川大学师范学院院长助理。1952年院系调整，到西南师范学院教育系工作。1954年秋，到北京师范大学进修一年。1982年被评为副教授，1988年退休。历年讲授中国教育史、中国教育文选等课。1978年参加《汉语大字典》编纂工作，获中华人民共和国新闻出版署荣誉证书。1980年任全国高等院校古籍整理研究工作委员会编委，获全国高等院校古籍整理研究工作委员会荣誉证书。1985年任西南师范学院教育科学研究所陶行知研究室主任。1987年任四川省陶行知研究会西南师范大学陶行知研究分会副会长，四川省陶行知研究会理事，重庆市陶行知研究会理事；同年被评为陶行知研究会先进工作者。其研究成果于1988年获四川省教育学会优秀成果奖、四川省人民政府和重庆市人民政府优秀成果奖。

戴先生热爱教育事业，青少年时代刻苦求学，继而在中学和大学从教，退休后仍十分关心教育，曾任眉山私立育英学校顾问，虽86岁高龄，仍十分关心我国教育的发展。可以说，先生把自己整个一生都献给了人民的教育事业。

我是戴先生众多学生中的一员。1985年9月，我由南充师范学院（今西华师范大学）历史系史学专业本科转到西南师范大学教育系学校教育专业本科学习时，有幸选修“历代教育文选”课程而聆听到先生的教诲，由此受益终身。先生师德高尚，谆谆教育我们爱国、勤奋、求实、敬业、创新、强能、健体、和群；先生十分关爱学生，在自己生活都很紧张的情况下，长期救济贫困学生，其乐于助人之精神，令学生钦佩不已；先生知识渊博，授课博古通今，深入浅出，寓知识性与趣味性于一体，教学效果良好，深受学生欢迎；先生研究能力强，笔耕不辍，留下丰富的研究成果，也使其教育教学颇具深度，其勤奋敬业的研究精神鞭策着众多后学不断进取；先生十分关心后学成长，对青年教师和年轻学生精心指导，大加提携，其慷慨无私之品德永远铭记在学生心中。先生为人治事之道在他写的《生活漫笔》中表现得淋漓尽致：“斤斤计较，鸡毛蒜皮，恶劣秉性，去掉好。患得患失能伤人，定加改除才安宁”；“海纳百川，有容乃大。容人、容己、宽容令人喜。气度风格要高旷，切忌疏忽与狂妄”；“思想要缜密”、“情趣要淡泊”、“操守要严明”；“活动能养生，静坐能养神，少食能养体，寡言能养气，读书能养智，临池能养性，勤俭能养德，诚朴能养品，宽厚能养福，仁慈能养寿。胸有定识，目有定见，口有定评，独立思考少不了。世界在发展，人类在进步。乐学、乐善、乐人生，快乐能生春”；“仁者不忧，智者不惑，勇者不惧，达者不恋。富贵不淫，贫贱不移，威武不屈。无私无畏，人高尚”。由于先生十分关爱学生的发展，先生的教育便自然由课堂而延伸到课外，甚至延伸到许多学生毕业后的长久时期。我的每一点进步与每一点成长都包含着先生的心血，是先生最早引领我走上学术研究之路并且一直呵护至今。而我仅仅是先生众多学生中的一位，可见先生人格之伟大！先生一直以伟大教育家孔子、陶行知等为榜样，强调中国教育的历史传承和不断创新，反

对中国教育全盘西化或简单照抄外国；强调教育理论与教育实践结合，提倡教育实验，反对理论与实践脱节；强调创立具有中国民族特色的“中国教育学”，善于总结中国教育的宝贵经验；强调教育理论必须分析和解决实际的教育问题，以解决教育实际问题做教育科学研究；强调中国教育应面向现代化、面向世界、面向未来……这些真知灼见都是十分可贵的，对我们当今从事教育工作具有十分重要的意义。

戴先生的教育之恩永世难忘，先生留下的丰富研究成果更是他一生智慧的结晶，我有幸于 20 世纪 90 年代拜读到先生部分研究成果，甚感其价值所在，便萌发了编辑出版先生“论著选”的念头，承蒙先生器重与恩允，这一工作于 21 世纪初着手。但由于我诸事缠身，时断时续，时至今日方告功成。本次收集的仅是戴先生著述中的很小一部分，希望通过本论著选也可窥见先生教育主张之一斑。戴先生大量的著述，只有待条件成熟时再汇编结集。

本书中原编者指戴续威先生，编者指本次论著选编辑者。部分文献曾发表过，我们尽量注明原发表处，收入本书时个别文字做过改动，在此特加说明。

《戴续威教育论著选》就要与读者见面了。在这里，我要感谢戴先生的各位亲属对我们编辑论著选的信赖与支持！同时，我要感谢我的贤妻郭明蓉女士，她为本文集的编辑出版出力颇多，甚为辛劳；同时也感谢为此论著选付出辛劳的吴吉惠和谢倩两位同事，是在她们的大力支持下才完成本书编辑的。我的学友、著名的青年书画家、绵阳师范学院美术系的方晓先生欣然为本书题签，在此表示衷心的感谢！我还要感谢四川大学出版社总编室的汪萍编辑以及出版社的其他同仁，他们为本论著选出版花费了大量心血。最后，要感谢我的研究生孙刚成和王云，他们为本书的文字校对做了大量工作。

2005 年 5 月 26 日于西华师范大学

教育论文译释

一、《管子》译释（节选）

编者按：《管子》一书是研究管仲思想的重要资料。管仲（？—公元前 645）是春秋时期政治家。名夷吾，字仲，又称管敬仲。颍上（颍水之滨，在今安徽）人。少家贫，曾经商，后由鲍叔牙推荐，齐桓公任为相。执政四十年，辅桓公成霸业。曾对政治、教育进行改革。率先建立士、农、工、商“四民定业分居制”。在齐进行改革，分国都为十五士乡和六工商乡，分鄙野为五属，设置官吏对民进行文化、武艺、农技、工艺及经商知识技能教育；选拔贤能任官吏；主张按土地好坏分等征税，并利用官府力量发展盐铁业，铸造和管理货币，调节物价。终使齐国国力大振。言论见《齐语·国语》。《管子》旧书凡 389 篇，汉刘向校，除去重复，定著为 86 篇，即《汉书·艺文志》言《管子》一书 86 篇也。该书“后儒多谓战国时人依托之言，非管子自作”。因“《管子》书中，有记管子卒后事者，且有《管子解》若干篇。其非尽出管子手撰，无可疑者。度其中十之六七为原文，十之三四为后人增益。”（梁启超撰：《管子评传》，见《诸子集成·管子评传》，上海书店，1986 年 7 月第 1 版，第 2 页。）这里选录的《弟子职》为《管子》第 59 篇，是我国最早的学生守则。

《弟子职》^[1]

先生^[2]施教，弟子是则。温恭自虚，所受是极^[3]。见善从之，闻义则服。温柔孝悌，毋骄恃力。赤毋虚邪，行必正直。游居有常，必就有德。颜色整齐，中心必式^[4]。夙兴夜寐，衣带必饬^[5]。朝益^[6]暮习，小心翼翼。—^[7]此不解^[8]，是谓学则。

【注释】

[1] 《弟子职》：言弟子的职守，犹今之“学生守则”。郭沫若认为是“齐稷下学宫之学则”。

[2] 先生：古代指老师、父兄、长者，这里指老师。

[3] 所受是极：极，是本原的意思。所受是极，凡受之于老师所教，都应探求其本原。

[4] 中心必式：式是格式、程式、法度。这里是指当时社会诚敬的法式的意思。

[5] 飭：整齐的意思。

[6] 朝益：今朝所增授的新课。益，加。

[7] 一：专一。

[8] 解：即懈。

【译文】 老师的教导，就是学生应当遵守的准则。温柔恭顺，虚心谨慎。凡是老师所教的都应深入探求。见到好的行为就要依从，听到好的道理必定信服。温和柔顺，孝敬尊长，不骄傲，不仗权势。意念不可邪伪，举止端正。交游居处，遵守常规，更要接近有道德的人。态度和悦端庄，内心诚敬而有法度。早晚起卧，衣着整饰。上午学的功课，晚上温习；言行举止，小心谨慎。对上述这些要求，专心遵守，毫不懈怠，这就是学习的规则。

少者之事，夜寐蚤^[1]作。既拚^[2]盥漱，执事有恪^[3]。摄衣共^[4]盥，先生乃作。沃盥彻盥，汛^[5]拚正席，先生乃坐。出入恭敬，如见宾客。危^[6]坐乡^[7]师，颜色毋怍^[8]。

【注释】

[1] 蚤：同早。

[2] 拚：扫除。

[3] 恪（kè）：敬谨。

[4] 共：同供。

[5] 汛 (xùn)：洒。

[6] 危：端正的意思。

[7] 乡：即向。

[8] 忤：惭愧，变脸作色。

【译文】 学生的本分是：起在老师之前，息在老师之后。扫除席前清洁，然后盥洗卫生，不可马虎。轻提衣襟为老师备好盥具，老师此时正起。服侍老师洗完，便撤下盥器。室内外都打扫干净了，老师才入座。进出要行礼，好像见到客人一样。端坐面向老师，态度随和。

受业之纪^[1]，必由长始。一周^[2]则然，其余则否。始诵必作，其次则已。凡言与行，思中^[3]以为纪。古之将兴者，必由此始。后至就席，狭坐则起。

【注释】

[1] 纪：法也。

[2] 一周：一遍。

[3] 中：中和。

【译文】 听课的次序，从年长的同学开始。第一遍如此，以后就不这样了。首次诵读，定要站起来，以后就不必如此。一切言行，定要合乎中和的原则。以往有作为的人，都是从这些做起的。后来的同学，旁边的人就起来让他入座。

若有宾客，弟子骏^[1]作。对客无让^[2]，应且遂行。趋进受命，所求虽不在，必以命反。反坐复业，若有所疑，奉手问之，师出皆起。

【注释】

[1] 骏：迅速。

[2] 让：辞也。

【译文】 客人来了，学生马上站起来。对客人不可失礼，边应边走，赶快向老师请示。如果客人找的人不在，定要回来告知。然后回到原位继续学习。如有疑难，便捧着书出去问。老师下课了，大家一律起立。

至于食时，先生将食，弟子饌^[1]饋^[2]。摄衽盥漱，跪坐^[3]而饋。置酱错^[4]食，陈膳毋悖。凡置彼食，鸟兽鱼鳖，必先菜羹。羹馾^[5]中别，馾在酱前，其设要方。饭是为卒^[6]，左酒右浆。告具而退，奉手而立。三饭二斗^[7]，左执虚豆^[8]，右执挟匕^[9]。周还儿貳^[10]，唯嚙^[11]之视，同嚙以齿^[12]，周则有始。柄尺^[13]不跪，是谓貳纪。先生已食，弟子乃彻，趋走进漱，拊前斂^[14]祭^[15]。

【注释】

[1] 饌：食物。

[2] 饋：进（敬）食于人。

[3] 跪坐：长跪。

[4] 错：置、设。

[5] 馾（zì）：切成的大块肉。

[6] 卒：设也。

[7] 三饭二斗：三碗饭和两斗酒，是按照诸侯的待遇，供应的双份菜肴。

[8] 虚豆：虚，作“𩰫”（xī），瓦器。豆，古代盛食物的器皿。

[9] 挟匕：挟，作“𦏧”，箸也。匕，匙也。

[10] 周还而貳：还，作“旋”。周还，即周旋。貳，重添。

[11] 嚙：食物不满或已吃完。

[12] 齿：指年龄。

[13] 柄尺：豆器有直柄，长一尺，用豆器送饭，则立着送，故曰不跪。

[14] 敛：收也。

[15] 祭：这里指餐具。

【译文】 用餐时，老师的饮食由学生敬送。送饮食的学生，必须挽着衣袖，盥洗干净，长跪送上。酱食的摆设，依次不乱。肉类——鸟兽鱼鳖，放在菜汤的前面。菜汤与肉相间排列，肉在酱的前面，席面摆成正方形。饭放最后，左右摆放漱口用的酒和水。这些都具备好了，就退下，两手互握，恭敬地站着。老师用餐的规格，是按照诸侯的待遇供应双份菜肴：三碗饭两斗酒。值勤的学生左手拿着盛食用器，右手拿着箸子、羹匙，来回给老师添饭、汤，见到吃完了的，就添上。同时有两个人要添，就照年龄的大小来决定先后的次序，来回轮流添。用长勺送饭，就站着送，这是添饭的规矩。老师吃完了，学生就退下，赶快送漱口用的酒、浆，打扫坐席，收拾残局。

先生有命，弟子乃食，以齿相要^[1]，坐必尽席。饭必奉掣^[2]，羹不以手。亦有据膝，毋有隐肘。既饭乃饱，循俎^[3]覆手。振衽扫席，已食者作。扞^[4]衣而降，旋而乡席。各彻其馈^[5]，如于^[6]宾客，既彻并器^[7]，乃还而立。

【注释】

[1] 要：邀，约。

[2] 掣（qiān）：握，持。

[3] 俎：口旁。

[4] 扞：举。

[5] 馈：餐具。

[6] 于：为。

[7] 并器：并，作“屏”，藏也。并器，收藏食器。

【译文】 老师宣布用餐，学生才吃饭。依照长幼的先后，坐满席位。用手取饭，以羹匙取汤。两手可以放在膝上，两肘不可靠着桌面。饭后，要揩去嘴边余食。抖动衣襟，离开坐垫。食完即起，牵着衣服离开席面。过一会儿再回到席前，各自捡好残局，就像替宾客撤出座席一样。然后把食器收藏好，依旧回到原处立着。

凡拊之道，实水于盘，攘臂袂及肘。堂上则播洒，室中握手。执箕膺揲^[1]，阙中有帚。入户而立，其仪不忒^[2]。执帚下箕，倚于户侧。凡拊之纪，必由奥^[3]始。俯仰髻折^[4]，拊毋有彻^[5]。拊前而退，聚于户内，坐板排^[6]之，以叶^[7]适己，实扫于箕。先生若作，乃兴而辞，坐执而立，遂出弃之。既拊反立。

【注释】

[1] 揲 (yè): 箕舌。

[2] 忒 (tè): 差。

[3] 奥: 屋的西南角。长者坐此。

[4] 髻折: 弯腰如髻。

[5] 彻: 动也。

[6] 排: 推也。

[7] 叶: 箕舌。

【译文】 扫除的方法是：盛水在盘里，衣袖挽到手肘处。厅堂地势宽，浇水洒扫；室内地势窄，便掬手近泼。拿撮箕，箕口向着自身，扫帚也放在里边。然后进入室内站着，仪态也不随便。扫帚、撮箕，靠近门侧。扫除的规则，是从西南的屋角深处起头，弯腰扫除，不要牵动别的东西。扫地，由前往后退行。垃圾聚在室内，蹲下用手推拢。箕舌朝着自己，扫帚放在撮箕上。老师如果要出来做事，便起来上前告知。然后拿起箕帚，出去倒掉垃圾。做完清洁，就回来站好。

是协^[1]是稽^[2]。暮食复礼。

【注释】

[1] 协：同也。

[2] 稽：考也。这里作研讨解。

【译文】 打扫完毕，互相协同研讨功课。晚饭，照白天用餐的礼节进行。

昏将举火，执烛隅坐。错总^[1]之法，横于坐所。栳^[2]之远近，乃承^[3]阙火，居句^[4]如矩^[5]。蒸^[6]间容蒸，然者处下，捧碗^[7]以为绪^[8]。右手执烛，左手正^[9]栳，有堕代烛。交坐毋信^[10]尊者，乃取阙栳，遂出是去。

【注释】

[1] 总：束也。

[2] 栳：残烛。

[3] 承：接。

[4] 居句：居同“倨”，即“股”。句(gōu)：同“勾”。

[5] 矩：矩形。

[6] 蒸：火气往上升。

[7] 碗：即“碗”。

[8] 绪：残烬。

[9] 正：整理。

[10] 信：同“背”。

【译文】 夜晚的照明，由学生持烛坐在屋角旁边。放火烛的办法是：火把横放座处，视残烛的长短，决定在什么地方接火。接火时，已燃的向上，未燃的横起，如一勾一股，构成矩形。引火时，两烛相距大约一烛。已燃的放在下面，用碗承贮残烬。右手拿着未点燃的烛，左手整理已燃的残烛。烛火要堕灭

时，就点上新烛。前后交换的人，不要背着老师的方向。残烬，拿去丢掉。

先生将息，弟子皆起。敬奉枕席，问所何止^[1]，俶^[2]衽则请，有常则否。

【注释】

[1] 问所何止：又作“问所何趾”。

[2] 俶：始也。

【译文】 老师安息时，学生们起立示敬。值班的学生，为老师铺设枕席，并问明老师睡的方位。惯熟后，就不必再问了。

先生既息，各就其友。相切相磋，各长其仪^[1]。

【注释】

[1] 仪：作“义”。

【译文】 老师安息后，才去找同学，互相研讨，各自发挥，以加深理解所学的义理。

周而复始，是谓弟子之纪。

【译文】 如此循环往复，就是每个学生所当遵守不渝的学则。

附：《弟子职》——我国最早的学生守则

《弟子职》是我国最早的学生守则。郭沫若认为：“当是齐稷下学宫之学则，故被收入《管子》书中。”它产生在春秋极盛的战国时期，距今两千余年。当时，各国诸侯争相养士，培养人才。齐威王和宣王大兴稷下之学，各派学者荟萃。稷门学堂，弟子众多，老师也不只一人，相传孟子、荀卿即曾在此讲学。学宫有堂有室，有寝有庖，颇具规模。师生作息其中，往来人士众多，学则的形成，为当时教育兴盛的体现和必然产物。

《弟子职》明确提出了学校教育的系列常规：讲了学习、生活、思想、为人，以至言行坐立；集中谈到伺候老师生活起居，表现了尊师重道的精神；讲到上课时的组织秩序，学习研究，礼貌待客；特别是做清洁的规格要求，照顾老师用餐的礼节仪式，照明细节，十分具体，这不仅在我国教育史上是首创，就是在世界教育史上也没有先例。

二、《墨子》译释（节选）

编者按：《墨子》一书是墨子的弟子们根据墨子平日讲学的内容编纂而成的。墨子（约公元前 468—公元前 376），春秋战国之际的思想家，宋国（一说鲁国）人。始学儒学后背离儒学，是中国学术史上第一个系统地批判儒家的学者，创墨家学派，活跃于鲁、宋、楚、齐等国。《墨子》包括体例不同的几个部分，是有关墨家学派的丛书，现存 53 篇。《尚贤》、《尚同》、《兼爱》、《非攻》等篇各分上、中、下三篇，内容大同小异。《经上》、《经下》、《经说上》、《经说下》、《大取》、《小取》，都是后期墨家作品，通称《墨经》。他在自然科学上有较大贡献。《备城门》以下 11 篇，介绍了有关兵器的制造和防守作战的知识，为墨家的门徒所作。研究墨子思想，多以《尚贤》以下 35 篇为主要参考资料。这里节选《兼爱》、《所染》和《修身》部分内容以展示其教育主张。

（一）《兼爱·上》

当^[1]察乱何自起？起不相爱。臣子之不孝君父，所谓乱也。子自爱，不爱父，故亏父而自利；弟自爱，不爱兄，故亏兄而自利；臣自爱，不爱君，故亏君而自利，此所谓乱也。虽^[2]父之不慈子，兄之不慈弟，君之不慈臣，此亦天下所谓乱也。父自爱也，不爱子，故亏子而自利；兄自爱也，不爱弟，故亏弟而自利；君自爱也，不爱臣，故亏臣而自利。是何也？皆起不相爱。虽至天下之为盗贼者亦然。盗爱其室，不爱异室，故窃异室以利其室；贼爱其身，不爱人，故贼人以利其身。此何也？皆起不相爱。虽至大夫之乱家，诸侯之相攻国者，亦然。大夫各爱其家，